GEGN.2/2021/72

Distr.: General
12 February 2021
Arabic
Original: English

فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية

دورة عام 2021

اجتماع افتراضي، 3-7 أيار/مايو 2021

البند 6 (أ) من جدول الأعمال المؤقت*

توحيد الأسماء الجغرافية على الصعيدين الوطني والدولي: جمع الأسماء والمعالجة من قبل المكاتب والسلطات الوطنية والمعالم التي تتجاوز نطاق السيادة والتعاون الدولي

إضفاء التناغم على أسماء المعالم التي تقطعها الحدود الوطنية للنمسا

موجز**

يبلغ طول الحدود الدولية للنمسا 706 2 كيلومترات، ومن ذلك 689 1 كيلومتراً من الحدود البرية مع كل من إيطاليا (430 كيلومتراً)، وسلوفينيا (330 كيلومتراً)، وهنغاريا (356 كيلومتراً)، وسلوفاكيا (107 كيلومترات)، وتشيكيا (466 كيلومتراً). وعلى طول بعض أجزاء تلك الحدود، هناك لغات أخرى غير الألمانية تتمتّع بمركز اللغة الرسمية. واللغة الألمانية هي اللغة الرسمية للبلد بأكمله. وللمعالم الجغرافية التي يقطعها ذلك الشريط الحدودي، من قبيل الجبال والممرات الجبلية ومراعي جبال الألب والأنهار، أسماءٌ مختلفة، بحسب اللغة التي يتكلّمها السكان على جانبي الحدود. وفي عام 2020، قامت وزارة الداخلية الاتحادية النمساوية، استجابةً لأزمة مرض فيروس كورونا (كوفيد-19)، بإصدار مرسوم فرضت بموجبه قيودا على السفر وأدرجت قائمة بجميع المعابر الحدودية نزولا إلى أصغر الممرات الجبلية. وكشف المرسوم عن عدد كبير من أوجه عدم الاتساق في تسمية الأماكن، ولا سيما على صعيد طريقة تهجئة الأسماء غير الألمانية، وفيما يتصل بالإشارة إلى نفس المعلم بتسميات مختلفة على جانبي الحدود. وكان هذا دافعا للمجلس النمساوي المعني بالأسماء الجغرافية لتقديم المكتب الاتحادي النمساوي للمقاييس والمساحة بصفته

* GEGN.2/2021/1

** أعدّ التقرير الكامل بيتر جوردان (النمسا)، الرئيس الفخري للمجلس النمساوي المعني بالأسماء الجغرافية، ومارتينا بيكو - روستيا (النمسا)، رئيسة معهد أوربان يارنيك. وهو سيُتاح في وثيقة تحمل الرمز GEGN.2/2021/72/CRP.72، باللغة التي قُدّم بها فقط، على العنوان الشبكي التالي: https://unstats.un.org/unsd/ungegn/sessions/2nd_session_2021/.

الرجاء إعادة استعمال الورق

الناشر الرسمي في البلد للخرائط الطبغرافية للمساعدة في مشروع لإضفاء التناغم على التسميات المعمول بها على جانبي الحدود للمعالم التي يقطعها الشريط الحدودي. وفي إطار هذا المشروع، ستجري استشارة السلطات الوطنية المعنية بالأسماء والوكالات الرسمية لرسم الخرائط في جميع البلدان المجاورة التي لديها لغات رسمية غير الألمانية بشأن التسميات المعمول بها على جانبها من الشريط الحدودي. وقد بدأ المشروع دراسة تجريبية عن الحدود النمساوية – السلوفينية بالتعاون مع اللجنة السلوفينية لتوحيد الأسماء الجغرافية ومعهد يارنيك أوربان في كلاغنفورت، النمسا، وذلك فيما يتعلق، بالنسبة لهذا الأخير، بالتسميات التي تخصّ الأقلية السلوفينية على طول القسم الواقع في كارينثيا من الشريط الحدودي.